

## Chi-Wen Gallery

「新風暴 (Barravento NOVO)」

布魯斯·米本 (Bruce Yonemoto) 與 艾德·桑托斯 (Eder Santos)

展期：2018 年 9 月 15 日 - 10 月 20 日

開幕酒會：2018 年 9 月 15 日 (六) 下午三點



Chi-Wen 畫廊將於 2018 年 9 月 15 日至 10 月 20 日展出日裔美籍藝術家布魯斯·米本、巴西藝術家艾德·桑托斯聯合製作的錄像作品《新風暴 (Barravento NOVO)》。

展覽同名作品《新風暴 (Barravento NOVO)》是一單頻道數位錄像裝置，於 2017 年英國泰德美術館的「星光電影院單元 (Starr Cinema Program)」舉行全球首映，本展將是亞洲首映，並首次以完整裝置呈現。

布魯斯·米本與艾德·桑托斯在運用電影、錄像及多媒體裝置的當代藝術家中，扮演前導的角色，二位均利用出作品處理時代精神下的文化議題，在當代藝術的發展脈絡中，具有相當的重要性。作品《新風暴》是一部單頻道數位錄像裝置，重新詮釋 1962 年的一部巴西經典電影——葛勞伯·羅加執導的《風暴 (Barravento)》，並將主角重新塑造，運用巴西當時的後殖民情境，對比今昔社會現狀與人民心理。《新風暴》不僅將導演羅加的政治訊息運送到當代，也點出文化迷思，以及浮動的（個人與國族）認同等主題。作品同時並置電影《風暴》的畫面，凸顯拍攝手法和技術的變遷。

## Chi-Wen Gallery

二位藝術家透過作品《新風暴》，面對著過去與現在的歷史。作品藉由安東尼歐·皮唐卡（Antonio Pitanga）和卡蜜拉·皮唐卡（Camila Pitanga）的父女關係，象徵兩代巴西人的縮影：安東尼歐是《風暴（1962）》的主要演員，對巴西電影界貢獻卓著；卡蜜拉是巴西知名女演員與電影製作人，她在《新風暴》中重新演繹安東尼歐的角色。

經典電影《風暴（1962）》的誕生，是巴西 60 年代的新電影運動（Cinema NOVO）的一項實踐，這個運動的參與者多是電影藝術界及相關人士，除了訴求新的電影表現手法，他們更強烈鼓勵的是巴西原產、表現巴西文化的電影，藉以反對西方優勢文化排擠巴西本土文化。同時期，60 年代的台灣，出現了第一波的新電影，改變了原來大多是依循政策方針指導的情況，電影導演漸漸地紀錄起生活在台灣的人的生活方式以及社會文化，更加真實地反映人民的生活處境。

本展覽不僅將目光投至巴西 60 年代以來關於後殖民的社會、文化現象，也反觀台灣 60 與 80 年代的新電影藝術，因為兩國所出現的新電影，擁有許多共通的關注：個人與社會的關係、宗教與物質文化、對本土文化的關照，以及長期被殖民者的主體性與認同。因此，Chi-Wen 畫廊規劃了「台灣新電影藝術放映活動」，為畫廊觀眾精選重要的台灣電影，將在展期中的特定日期播映。

# Chi-Wen Gallery

## 關於藝術家

布魯斯·米本 (Bruce Yonemoto)

米本 1949 年出生於美國，為日裔美籍的藝術家。米本長期對大眾媒體操縱人心的現象提出反思，題材兼用想像的和真實的現象。生於二戰結束的年代，在戰後大眾媒體充斥的社會環境中成長，米本從 70 年代中期開始從事錄像藝術，初期利用多頻道錄像，反映當時大眾媒體內容常見的重要元素（歷久彌新的陳腔濫調、圖象傳統、好萊塢式的浪漫故事，以及廣告行銷文化），以此發展對同代人的心理分析。1989 年以後，米本的日本文化血統逐漸在作品中顯現，在包含實驗電影、錄像、裝置、雕塑和攝影的多元媒材裡，探討民族意識、文化記憶與神話。

2017 年，英國泰德美術館在星光電影院單元 ( Starr Cinema program ) 以及泰德電影拓荒者系列 ( Tate Film's Pioneers Series ) 共展出了米本的三部作品：《新風暴 ( Barravento NOVO ) ( 2017 ) 》 ( 米本和艾德·桑托斯共同創作 ) 、《車庫拍賣 ( Garage Sale ) ( 1976 ) 》、《車庫拍賣二 ( Garage Sale II ) ( 1980 ) 》 ( 兩部皆由米本和其兄諾曼共同創作 ) ，以及一場主題展覽《我未來的慾望 ( The Future of My Desire ) 》。

米本現為美國加利福尼亞大學爾灣分校的藝術系教授，歷年創作獲得來自眾多機構、基金會的獎項與獎助，包含創意資本基金 ( Creative Capital Foundation ) 、美國國家藝術基金會 ( The National Endowment for the Arts ) 、美國電影學會 ( American Film Institute ) 、洛克菲勒基金會 ( The Rockefeller Foundation ) 、瑪雅·黛倫的實驗電影與錄像獎 ( Maya Deren Award for Experimental Film and Video ) 。往年個展包括：蓋提美術館 ( 洛杉磯，2011 ) 、聖路易斯美術館 ( 紐約，2010 ) 、賓州大學當代藝術中心 ( 費城，2007 ) 、肯佩爾當代藝術與設計博物館 ( 堪薩斯州，2007 年 ) 、互動藝術中心 ( 東京，1999 ) 。往年聯展包括：「在洛杉磯的 1955 - 85 」，龐畢度藝術中心 ( 巴黎，2012-2014 ) 、世界文化中心 ( 柏林，2013 ) 、泰德美術館 ( 倫敦，2012 ) 、日裔美國人國家博物館 ( 洛杉磯，2012 ) 、「太平洋標準時間：洛杉磯藝術，1945-1980」，蓋提研究中心 ( 洛杉磯，2011 ) 、第七屆光州雙年展 ( 光州，2008 ) 、吉尼拉利基金會 ( 維也納，2007 ) 。

# Chi-Wen Gallery

艾德·桑托斯 (Eder Santos)

桑托斯 1960 年出生於巴西，是巴西多媒體藝術的重要先鋒，他運用跨領域的多元媒材（視覺藝術、電影、劇場及新媒體），發展了許多獨具詩意的複合式計畫。曾於牛頓帕瓦學院 (Newton Paiva College)、米納斯吉拉斯聯邦大學、米納斯吉拉斯天主教大學擔任教授。桑托斯的藝術長期處理巴西人認同和巴西文化歷史的議題，早在 1992 年，作品《這緊張的事 (This Nervous Thing)》就在 MoMa 現代美術館的歷史性展覽「堅定的遠見 (Committed Visions)」中展出，作品凸顯巴西文化中的階層關係和儀式，呼應了當時人們對全球化的關注。

數十年來，桑托斯持續觀察電影媒材的變化性質以及物質性。除了多媒體藝術，桑托斯也曾執導電影和電視劇集，並曾獲第十七屆哈瓦那電影節最佳剪接獎、第十七屆盧卡諾影展評審特別獎。

桑托斯的作品常見於國際藝術雙年展、影展、藝術節和美術館和藝術機構，包括：泰德美術館 (倫敦，2017)、巴西錄像藝術節 (里約熱內盧，2013)、利物浦雙年展 (2012，利物浦)、WWVF 國際錄像藝術節 (阿姆斯特丹，2003)、MoMA 現代美術館 (紐約，1992-1995)。個展包括：里約熱內盧皇宮 (里約熱內盧，2017)、現代美術館 (巴西薩爾瓦多，2001、2008)、聖保羅美術館 (巴西聖保羅，2010)。

## Chi-Wen Gallery

### 關於電影《風暴 (Barravento, 1962)》



圖片來源：<http://newsroom.ucla.edu/dept/faculty/jan-10:-screening-of-brazilian-movie-barravento>

葛勞勃·羅加於 1939 年出生於巴西，當他二十歲時，他在巴西國內的巴伊亞州執導了生涯第一部電影《風暴 (Barravento)》。這部電影是巴西新電影運動 (Cinema NOVO) 的經典代表。電影試圖挑戰了非裔巴西人的坎東伯雷教 (Candomblé) 的神秘宗教信仰 (隨著奴隸貿易從非洲傳到巴西)，也對受資本主義制約的現代捕魚方式提出質疑。

羅加藉由電影表達了他對於社會現實的關注，並點出了眾多議題，例如：弱勢族群、宗教迷信、勞工的結構性經濟困境，以及文化帝國主義。

電影《風暴 (Barravento)》沿著直白的步調展開，故事發生在一個靠海的小漁村，有天，曾經的村莊成員費爾米諾 (Firmino) 從城市歸來，從此村子產生了巨大的改變。費爾米諾曾經在城市受教育和工作，因此培養了反對壓迫的反抗精神。費爾米諾認為，村民同胞的生活型態，是經濟剝削的產物，而村民的宗教信仰更加劇這個情況，使他們無法發展批判性的眼光，重新檢視現狀。在電影中，費爾米諾扮演著催化劑的角色，破壞了村莊裡似是而非的和平，讓村民獲得了更多的選擇，儘管最後帶來了悲劇般的結果。

## Chi-Wen Gallery

### 關於《劉必稼 (1967)》

電影《劉必稼》為陳耀圻 (b. 1938) 在拿到美國加州大學洛杉磯分校電影系碩士學位後，回台拍攝的一部電影，是台灣六零年代新電影藝術中的一部重要作品。劉必稼是來自中國湖南的退役士兵，奉命跟隨國民政府來台。陳耀圻在鏡頭後以問答的方式，記錄著劉必稼及其同袍在花蓮木瓜溪畔挑扁擔運送石塊的勞工日常。本片運用英文旁白，向外國人講述在台灣平民老兵劉必稼的生活現狀。當時六零年代的台灣，政治氛圍仍然保守，本片的真實特質，和當時文化政策鼓吹的「健康寫實」電影，形成顯著的不同。